

КОГА да започна медиация?

В случай на спор процедура по медиация може да започне:

- По предложение на една или двете страни по спор
- По предложение на съда
- При уговорена клауза за медиация

When to start mediation?

In case of dispute the mediation procedure could start:

- Proposed by one or the two parties
- Proposed by the court
- When a mediation clause is agreed in the contract

КАК ДА ЗАПОЧНА процедура по медиация?

Обърнете се към Център за медиация или електронна платформа за медиация.

Центърът за медиация установява контакт с другата страна. Щом другата страна се съгласи на медиация се избира медиатор.

Центърът/платформата организира провеждането на медиацията

Провежда се обща среща с изказвания на страните и диалог

Провеждат се индивидуални срещи страна медиатор

Обсъжда се споразумение

Подписва се споразумение, което има изпълнителна сила при нотариална заверка (чл.237,б. „з„ ГПК), или при потвърждение от съд или арбитраж.

HOW TO START mediation procedure?

Address a Mediation center or an e-mediation platform. It will contact the other party. If the party agrees to go to mediation a mediator is selected.

The Center/the platform organizes the mediation. A joint meeting and following individual meetings are held.

A mediation agreement is discussed.

The agreement is signed and is ready for execution after notarization /art. 237, 2“8“, Civil Procedure Code, BG/ or after decision by Court or Arbitration institution.



ФОНДАЦИЯ
ПРАВО И ИНТЕРНЕТ



1895
БЪЛГАРСКА ТЪРГОВСКО-ПРОМИШЛЕНА ПАЛАТА
BULGARIAN CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY



This project was funded by the European Union`s Justice Programme (2014-2020).
The content of this brochure does not reflect the official opinion of the European Union.
Responsibility for the information expressed therein lies entirely with the authors.



Този проект се финансира по програма "Правосъдие" (2014-2020) на Европейския съюз
Съдържанието на тази брошура не следва да се счита за официална позиция на
Европейската комисия. Отговорност за информацията в нея носят единствено авторите.

e-mediationproject.eu



ПРОЕКТ
НА СЪРЧАВАНЕ ПРИЛАГАНЕТО
НА ИНФОРМАЦИОННИТЕ
И КОМУНИКАЦИОННИТЕ ТЕХНОЛОГИИ
ПРИ РАЗРЕШАВАНЕТО
НА МЕЖДУНАРОДНИ СПОРОВЕ

E-MEDIATION:
PROMOTING ICT TOOLS
TO CROSS-BORDER
DISPUTES RESOLUTION

Проект e-MEDIATION има основна цел разработването на платформа за електронна медиация на български и английски език. Платформата е създадена за да предлага лесна и удобна за ползване услуга за провеждане на процедура по е-медиация.

КОНКРЕТНИ ЦЕЛИ

- Да спомогне ефективното и цялостно въвеждане на Директива 2008/52/EО;
- Да създаде удобно и сигурно IT средство за онлайн медиация в международни спорове;
- Да насърчи разпространението на култура на медиация в българското общество.

Платформата e-MEDIATION предлага на бизнеса бързо и ефективно средство за алтернативно разрешаване на спорове, което може да се ползва както от всяка точка на света, така и от комфорта на офиса.

Какво представлява МЕДИАЦИЯТА?

Медиацията е доброволна и гъвкава процедура за алтернативно решаване на спорове, която се случва в условията на пълна конфиденциалност.

ПРИНЦИПИ НА МЕДИАЦИЯТА

Доброволност - процедурата започва и продължава само, докато двете страни са съгласни

Равнопоставеност - страните имат равни възможности за участие в процедурата по медиация

Неутралност - медиаторът е неутрален и гарантира еднакво отношение към страните по спора

Безпристрастност - медиаторът не проявява пристрастност

Поверителност - споделената от страните информация в рамките на процедурата по медиация е поверителна.

Under the framework of the **e-MEDIATION project**, an electronic mediation platform is developed and launched. The platform works in two language versions - Bulgarian and English and provides convenient and easy-to-use service for the conducting an e-mediation procedure.

OBJECTIVES

- To contribute to Directive 2008/52/EC coherent and effective application;
- To provide a feasible and secure IT tool for online mediation in cross-border disputes;
- To promote „mediation culture“ throughout the Bulgarian society.

The idea behind the platform's concept is to enable the businesses with a solution for fast and effective alternative dispute resolution that could be used from every point of the world or simply from the comfort of the office.

What is MEDIATION?

Mediation is a voluntary and flexible procedure for alternative dispute resolution which is performed in complete confidentiality.

MEDIATION PRINCIPLES

Self-determination - the procedure starts and lasts as long as the two parties agree

Equality - the parties have equal possibilities to participate in the mediation procedure

Neutrality - the mediator is neutral and guarantees equal treatment to the parties

Impartiality - a mediator should conduct the mediation in an impartial manner.

Confidentiality - any matter shared and discussed by the parties during the mediation procedure is confidential.

Кой е МЕДИАТОРЪТ?

Медиаторът е неутрално лице, което участва в процедурата с цел да подпомогне страните по даден спор за по-добра и по-продуктивна комуникация.

Роля на медиатора - да насочи страните към изглаждане на различията и намирането на общо решение на проблема, което да е в интерес и на двете спорещи страни.

Медиаторите, които ще ръководят процедурите по е-медиация на платформата, са от Центъра за медиация към Арбитражен съд при Българска търговско-промишлена палата.

ПРЕДИМСТВА НА ЕЛЕКТРОННАТА МЕДИАЦИЯ

- Бързина;
- Сигурност;
- Удобството на мобилното устройство;
- Съобщения на ел. поща за развитието на процедурата по медиация;
- Възможност за видеоконферентни разговори, аудио връзка, размяна на текстови съобщения;
- Възможност за добавяне на документи в електронната платформа;
- Подписване на документи с електронен подпис.

Проектът се осъществява с подкрепата на програма "Правосъдие 2014 - 2020" на Европейската комисия в рамките на Договор № 764210.

ПРЕДМЕТ на медиацията

Предмет на медиация могат да бъдат граждански, търговски, трудови, семейни и административни спорове, свързани с права на потребители, и други спорове между физически и/или юридически лица, включително и когато са презгранични. /чл.3, Закон за медиацията/

Who is THE MEDIATOR?

The mediator is a neutral person, who participates in the procedure with the purpose to support the parties, as to ensure better and more effective communication.

His/her role is to guide the parties in the process of achieving reconciliation and discovering a mutual solution to the problem, which fits to their best interest.

The mediators from the Mediation Center with the Court of Arbitration at the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry will conduct e-mediation procedures on the platform.

ADVANTAGES OF E-MEDIATION

- Fast process;
- Security;
- Convenience of the mobile device;
- E-mail alerts for the developments in the mediation procedure;
- Videoconference, audio conference, live chat, exchange of off-line messages;
- Opportunity to upload documents on the platform;
- Electronic signature.

The project is implemented with the support of JUST Programme of the European Commission under Grant Agreement № 764210.

SUBJECT of mediation

Civil, commercial, labour, family and administrative disputes, related to consumer rights and other disputes between physical persons and/or companies, including cross-border might be subject to mediation. /article 3, Law on Mediation /